Porównanie tłumaczeń Amosa 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i spalajcie kwaszone dziękczynne,* obwołujcie głośno dobrowolne ofiary, bo tak lubicie, synowie Izraela – oświadczenie Pana JAHWE.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i spalajcie w ofierze dziękczynnej chleb z kwaszonego ciasta, nagłaśniajcie swoje dobrowolne ofiary! Wy to właśnie lubicie, synowie Izraela — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I spalajcie kwaszoną ofiarę dziękczynną, ogłaszajcie i rozgłoście dobrowolne ofiary, ponieważ tak wam się podoba, synowie Izraela, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A paląc ofiarę chwały z kwaszonych rzeczy, obwołajcie ofiary dobrowolne, i rozgłoście, ponieważ się wam tak podoba, o synowie Izraelscy! mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I ofiarujcie z kwaszonego chwałę a nazywajcie dobrowolne ofiary, a opowiadajcie: boście tak chcieli, synowie Izraelscy, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet chleb kwaszony spalajcie na ofiarę pochwalną i nawołujcie głośno do ofiar dobrowolnych, bo to lubicie, synowie Izraela - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spalajcie chleby kwaszone na ofiarę dziękczynną, obwołujcie głośno ofiary dobrowolne, bo to tak lubicie, synowie Izraela - mówi Wszechmogący Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Spalajcie ofiarę dziękczynną z chleba na zakwasie i głośno nawołujcie do ofiar dobrowolnych, gdyż tak to lubicie, synowie Izraela − wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Składajcie także chleb kwaszony na ofiarę dziękczynną i głośno ogłaszajcie, że składacie dobrowolne ofiary! Bo przecież lubicie te rzeczy, Izraelici- wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spalajcie, co kwaszone, na ofiarę dziękczynną i nawołujcie głośno do ofiar dobrowolnych! Wszak lubicie to, synowie Izraela - mówi Jahwe-Pan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вони прочитали закон назовні і прикликали до визнавання. Сповістіть, бо сини Ізраїля це полюбили, говорить Господь Бог.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Palcie z zakwasu dziękczynienie oraz głośno obwieszczajcie i obwołujcie dobrowolne ofiary! Bowiem takie sobie upodobaliście, synowie Israela – mówi WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I z tego, co na zakwasie, uczyńcie ofiarę dziękczynną do zamienienia w dym i obwieszczajcie dobrowolne dary ofiarne; rozgłoście to, bo tak to umiłowaliście, synowie Izraela' – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana,

[1)] <x>30 2:11</x>; <x>30 6:14-17</x>; <x>30 7:12-18</x>; <x>290 1:11-17</x>; <x>300 6:20</x>; <x>300 7:21-23</x>; <x>400 6:6-8</x>

			JAHWE.